

**24 MARCH 2024**

**First Sunday of the Great Lent: Triumph of Orthodoxy. TONE – 1.**

**Great Fast. Forefeast of the Annunciation.**

Ven. Zachariah the Recluse. St. Artemius, Bishop of Seleucia (1st- 2nd c. ). Ven. James the Confessor (8th-9th c.). Ven. Zachariah, Ascetic, of the Kyiv Caves (Far Caves — 13th–14th c.)

---

**TROPAR OF SUNDAY IN TONE –1.**

When the stone had been sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Your Most Pure Body, You arose on the third day, O Saviour, granting life to the world. Therefore, the Powers of Heaven cried out to You, O Giver of life: Glory to Your Resurrection, O Christ. Glory to Your Kingdom. Glory to Your Providence, O only lover of mankind.

**TROPAR OF TRIODON IN TONE-2.**

We venerate Your most pure image, O Good One, asking Your forgiveness of our transgressions, O Christ God. In Your good will it pleased You to ascend the Cross in the flesh, to deliver from enslavement to the enemy those whom You had fashioned. Therefore, we cry unto You in thanksgiving: You have filled all things with joy, O Saviour, for You have come to save the world.

**TROPARION OF THE FOREFEAST OF ANNUNCIATION IN TONE-4.**

Today the beginning of universal joy moves us to sing the prefestal hymn; / for Gabriel is coming and will cry to her: / "Rejoice, O Virgin full of grace, the Lord is with you.

**GLORY** to the Father and the Son and the Holy Spirit.

**KONDAK OF THE TRIODION IN TONE-8.**

The uncircumscribed Word of the Father became circumscribed, taking flesh from You, O Theotokos. And He has restored the tarnished image to its ancient glory, filling it with divine beauty. We confess this our salvation in word and deed.

**NOW** and forever and to the ages of ages. Amen.

**KONDAK OF THE FOREFEAST OF ANNUNCIATION IN TONE-8**

O Virgin Theotokos, you are the beginning of salvation for all of us on earth; / for God's servant, the great Archangel Gabriel, was sent from Heaven to stand before you bringing you joy. / Therefore we all cry to you: "Rejoice, unwedded Bride."

**PROKEIMEN**

**PRIEST** : " Let us be attentive – Peace be unto all."

**READER** : "And to your spirit."

**PRIEST** : " Wisdom."

**READER** : "**PROKIMEN IN TONE – 4.** Blessed are You, Lord God of our Fathers, and praised and glorified is Your Name to the ages."

**CHOIR** : " Blessed are You, Lord God of our Fathers, and praised and glorified is Your Name to the ages."

**READER** : **VERSE**: " For You are righteous in all that You have done for us."

**CHOIR** : " Blessed are You, Lord God of our Fathers, and praised and glorified is Your Name to the ages."

**READER** : " Blessed are You, Lord God of our Fathers,"

**CHOIR** : " and praised and glorified is Your Name to the ages."

**THE EPISTLE:**

**PRIEST**: " Wisdom."

**READER**: " **The Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews.**"

**PRIEST**: " Let us be attentive."

**READER**: " **Reads Epistle**"

**Heb. 11: 24 - 26, 32 - 12: 2**

**Reading 329**

**Brethren**: 24 By faith Moses, when he became of age, refused to be called the son of Pharaoh's daughter, 25 choosing rather to suffer affliction with the people of God than to enjoy the passing pleasures of sin, 26 esteeming the reproach of Christ greater riches than the treasures in Egypt; for he looked to the reward....32 And what more shall I say? For the time would fail me to tell of Gideon and Barak and Samson and Jephthah, also of David and Samuel and the prophets: 33 who through faith

subdued kingdoms, worked righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions, 34 quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, became valiant in battle, turned to flight the armies of the aliens. 35 Women received their dead raised to life again. Others were tortured, not accepting deliverance, that they might obtain a better resurrection. 36 Still others had trial of mockings and scourgings, yes, and of chains and imprisonment. 37 They were stoned, they were sawn in two, were tempted, were slain with the sword. They wandered about in sheepskins and goatskins, being destitute, afflicted, tormented— 38 of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, in dens and caves of the earth. 39 And all these, having obtained a good testimony through faith, did not receive the promise, 40 God having provided something better for us, that they should not be made perfect apart from us. 12:1 Therefore we also, since we are surrounded by so great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which so easily ensnares us, and let us run with endurance the race that is set before us, 2 looking unto Jesus, the author and finisher of our faith, who for the joy that was set before Him endured the cross, despising the shame, and has sat down at the right hand of the throne of God.

### **ALLELUIARIA**

**READER** : “ And to your spirit.”

**PRIEST** : “ Wisdom.”

**READER** : “**ALLELUIA IN TONE 4:** Alleluia.”

**CHOIR** : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

**READER** : “Moses and Aaron are among His priests and Samuel among those who call upon His Name. Alleluia”

**CHOIR** : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

**READER** : “ They called upon the Lord and He heard them. Alleluia.”

**CHOIR** : “ **Alleluia, Alleluia, Alleluia** ***(Repeat till censuring is done)***

### **GOSPEL:**

**Jn. 1: 43 – 51**

#### **Reading 5**

43 The following day Jesus wanted to go to Galilee, and He found Philip and said to him, “Follow Me.” 44 Now Philip was from Bethsaida, the city of Andrew and Peter. 45 Philip found Nathanael and said to him, “We have found Him of whom Moses in the law, and also the prophets, wrote—Jesus of Nazareth, the son of Joseph.” 46 And Nathanael said to him, “Can anything good come out of Nazareth?” Philip said to him, “Come and see.” 47 Jesus saw Nathanael coming toward Him, and said of him, “Behold, an Israelite indeed, in whom is no deceit!” 48 Nathanael said to Him, “How do You know me?” Jesus answered and said to him, “Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you.” 49 Nathanael answered and said to Him, “Rabbi, You are the Son of God! You are the King of Israel!” 50 Jesus answered and said to him, “Because I said to you, ‘I saw you under the fig tree,’ do you believe? You will see greater things than these.” 51 And He said to him, “Most assuredly, I say to you, hereafter you shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of Man.”

**INSTEAD OF “It is truly worthy”:** “ All of creation rejoices in you, O Full of Grace, the assembly of angels and the race of men. O sanctified temple and spiritual paradise, the glory of virgins, from whom God was incarnate and became a child – our God before the ages. He made your body into a throne, and your womb He made more spacious than the heavens. All of creation rejoices in you, O Full of Grace. Glory to you!

### **COMMUNION VERSE**

“Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.”

“ Rejoice in the Lord, you righteous; praise befits the upright. Alleluia, alleluia, alleluia.”

**24 БЕРЕЗЕНЬ 2024**

**Перша неділя Великого Посту. Торжество Православ'я. ГОЛОС 1-ий.**

**Великий Піст. Передсвято Благовіщення Пресвятої Богородиці**

Прп. Захарії ченця Єгипетського (IV). Свт. Артемія, єп. Селевійського (I). Прп. Захарії, постника Печерського, в Дальніх печерах (XIII-XIV). Прп. Якова спов. Катанського (802-811).

---

**ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 1-ий.**

Хоч камінь запечатали юдеї, і воїни стерегли Пречисте Тіло Твоє, воскрес Ти на третій день, Спасе, даруючи світові життя. Ради цього Сили Небесні вzywали до Тебе, Життєдавче, Слава Воскресінню Твоєму, Христе, слава Царству Твоєму, слава Провидінню Твоєму, Єдиний Чоловіколюбче.

**ТРОПАР ТРІОДІ НА ГОЛОС 2-ий.**

Пречистому Твоєму образу поклоняємося Благий, благаючи прощення гріхів наших, Христе Боже, бо Ти з волі своєї тілом зійшов на Хрест, щоб визволити створених Тобою з неволі ворожої. Тому вдячно співаємо Тобі: Ти радістю наповнив усе, Спасе наш, прийшовши спасти світ.

**ТРОПАР ПЕРЕДСВЯТО БЛАГОВІЩЕННЯ ГОЛОС. 4.**

Сьогодні початок всесвітньої радості, / тому передсвяткову пісню заспіваймо; / ось бо Гавриїл приходить / і Діви благовістя приносить, / до Неї вzywаючи: / радуйся, Благодатна, / Господь з Тобою!

**СЛАВА** Отцю і Сину і Святому Духові,

**КОНДАК ТРІОДІ НА ГОЛОС 8-ий.**

Неописанне Слово Отцєє від Тебе, Богородице, тіло воплотившись, осяжним стало, і вдавнї осквернений образ відтворивши, з Божественною добротою поєднало. Тільки визнаючи спасіння, в ділах і словах ми це виявляємо.

**І НИНІ** і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

**КОНДАК, ПЕРЕДСВЯТО БЛАГОВІЩЕННЯ ГОЛОС. 8.**

Всім нам, земним, Ти початок спасіння, Богородице Діво, / бо служитель Божий з небес був посланий стати перед Тобою — / великий чиноначальник Гавриїл, щоб благодатну радість Тобі звістити. / Тому ми всі вzywаємо до Тебе: радуйся, Невісто Неневісна.

**ПРОКИМЕН**

**ЧИТ.:** “ **ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 4-ий.** Благословен єси, Господи Боже отців наших, і хвальне і прославлене Ім'я Твоє навіки.”

**ХОР. :** “ Благословен єси, Господи Боже отців наших, і хвальне і прославлене Ім'я Твоє навіки.”

**ЧИТ. : (СТИХ)** “ Бо праведний єси в усьому, що вчинив Ти нам.”

**ХОР. :** “ Благословен єси, Господи Боже отців наших, і хвальне і прославлене Ім'я Твоє навіки.”

**ЧИТ. :** “ Благословен єси, Господи Боже отців наших.”

**ХОР. :** “ І хвальне і прославлене Ім'я Твоє навіки.”

**АПОСТОЛ:**

**СВЯЩ. :** “Премудрість.”

**ЧИТ. :** “ **Послання до Євреїв, св. Апостола Павла читання.**”

**СВЯЩ. :** “ Будьмо уважні.”

**ЧИТ. :** “ **Читає Апостол.**”

**Євреїв 11 : 24 - 26, 32 - 12 : 2**

**Зачало 329**

**Браття,** 24 Вірою Мойсей, коли виріс, відрікся зватися сином дочки фараонової. 25 Він хотів краще страждати з народом Божим, аніж мати дочасну гріховну потіху. 26 Він наругу Христову вважав за більше багатство, ніж скарби єгипетські, бо він озирався на Божу нагороду. 32 І що ще скажу? Бо не стане часу мені, щоб оповідати про Гедеона, Варака, Самсона, Ефтая, Давида й Самуїла та про пророків, 33 що вірою царства побивали, правду чинили, одержували обітницї, пащі левам загороджували, 34 силу огненну гасили, утікали від вістря меча, зміцнялись від

слабости, хоробрі були на війні, обертали в розтіч полки чужоземців; 35 жінки діставали померлих своїх із воскресіння; а інші бували скатовані, не прийнявши визволення, щоб отримати краще воскресіння; 36 а інші дізнали наруги та рани, а також кайдани й в'язниці. 37 Камінням побиті бували, допитувані, перепилювані, умирали, зарубані мечем, тинялися в овечих та козячих шурах, збідовані, засумовані, витерпілі. 38 Ті, що світ не вартий був їх, тинялися по пустинях та горах, і по печерах та проваллях земних. 39 І всі вони, одержавши засвідчення вірою, обітниці не прийняли, 40 бо Бог передбачив щось краще про нас, щоб вони не без нас досконалість одержали. 12:1 Тож і ми, мавши навколо себе велику таку хмару свідків, скиньмо всякий тягар та гріх, що обплутує нас, та й біжим з терпелістю до боротьби, яка перед нами, 2 дивлячись на Ісуса, на Начальника й Виконавця віри, що замість радості, яка була перед Ним, перетерпів хреста, не звертавши уваги на сором, і сів по правиці престолу Божого.

### **АЛИЛУАЯРІЯ**

**СВЯЩ.** : “Мир тобі читачу.”

**ЧИТ.** : “ І духові твому.”

**СВЯЩ.** : “Премудрість.”

**ЧИТ.** : “**АЛИЛУА НА ГОЛОС 4-ий.** Алилуя.”

**ХОР.** : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

**ЧИТ.** ; “ Мойсей і Аарон між ієреями Його, і Самуїл серед тих, що призивають Ім'я Його. Алилуя.”

**ХОР.** : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

**ЧИТ.** ; “ **СТИХ:** Взивали вони до Господа, і Він вислухав їх. Алилуя.”

**ХОР.** : “**Алилуя, Алилуя, Алилуя.**” **(повтори доки скінчиться кадіння)**

### **ЄВАНГЕЛІЯ:**

**Від Ів. 1 : 43 – 51**

**Зачало 5**

43 Наступного дня захотів Він піти в Галілею. І знайшов Він Пилипа та й каже йому: Іди за Мною!  
44 А Пилип із Віфсаїди походив, із міста Андрія й Петра. 45 Пилип Нафанаїла знаходить та й каже йому: Ми знайшли Того, що про Нього писав був Мойсей у Законі й Пророки, Ісуса, сина Йосипового, із Назарету. 46 І сказав йому Нафанаїл: Та хіба ж може бути з Назарету що добре? Пилип йому каже: Прийди та побач. 47 Ісус, угледівши Нафанаїла, що до Нього йде, говорить про нього: Ото справді ізраїльтянин, що немає в нім підступу! 48 Говорить йому Нафанаїл: Звідки знаєш мене? Ісус відповів і до нього сказав: Я бачив тебе ще давніш, ніж Пилип тебе кликав, як під фіговим деревом був ти. 49 Відповів йому Нафанаїл: Учителю, Ти Син Божий, Ти Цар Ізраїлів! 50 Ісус відповів і до нього сказав: Через те віриш ти, що сказав Я тобі, що під фіговим деревом бачив тебе? Більш від цього побачиш! 51 І Він каже йому: Поправді, поправді кажу вам: Відтепер ви побачите небо відкрите та Анголів Божих, що на Людського Сина підіймаються та спускаються.

### **ЗАМІСТЬ ДОСТОЙНО.**

“ Тобою радується, Благодатная, всякая твар, ангельський собор і людський рід, освячений храме і раю словесний, дівства похвало. Від Тебе Бог воплотився і Дитям став, Предвічний Бог наш. Бо лоно Твоє Престолом учинив і утробу Твою просторішою небес сотворив. Тобою, Благодатна, радується всякая твар. Слава Тобі.”

### **ПРИЧАСНИЙ**

“ Хвалить Господа з небес, хвалить Його в вишніх.”

“ Радуйтеся, праведні, в Господі, праведним подобає похвала. Алилуя, Алилуя, Алилуя.”